

Distr.  
GENERAL

S/1994/649  
1 June 1994  
ARABIC  
ORIGINAL: FRENCH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٣١ أيار/مايو ١٩٩٤ وموجهة الى الأمين العام  
من الممثل الدائم لتوغو لدى الأمم المتحدة

أتشرف، بناء على أوامر من حكومتي، بأن أوافيكم طي هذا ببيان استصوبت حكومة توغو اصداره للرد على المزاعم الواردة في مذكرة حكومة غانا المؤرخة ٢٥ أيار/مايو ١٩٩٤ (S/1994/622).

وسأكون ممتنا لو تفضلتم بالعمل على تعميم هذا النص بوصفه من وثائق مجلس الأمن.

(التوقيع) بيوفا - سومي بينانيش  
الممثل الدائم

## المرفق

### بيان لحكومة توغو عن العلاقات بين توغو وغانا

في ١ أيار/مايو ١٩٩٤، التقى وزير الخارجية والتعاون في جمهورية توغو هو وأحد معاونيه، بوزارة الخارجية في لوميه، بالقائم بالأعمال الغاني في توغو.

وأبلغ الوزير القائم بالأعمال أن حكومة توغو حصلت على معلومات تضيد أن المدعو لوغو دوسوفي، وهو لاجئ من توغو مقيم في غانا بمحض إرادته، يستعد بمساعدة مجموعة من شباب توغو لاستخدام القنابل اليدوية وغير اليدوية في تفجير عدد من البارات والمطاعم والنوادي الليلية التي يرتادها الأوروبيون عادة.

وطلب الى القائم بالأعمال نقل هذه المعلومات الى السلطات المختصة في غانا حتى تتخذ الاجراءات اللازمة لمنع السيد لوغو دوسوفي من القيام بهذه الأعمال.

وفي ٣ أيار/مايو ١٩٩٤، وقع انفجار في لوميه في مطعم يدعى "Le Relaxe"، أسفر عن اصابة ستة أشخاص، خمسة منهم فرنسيون والسادس من بنن.

وفي أعقاب هذا التفجير استقبل وزير الخارجية والتعاون في توغو مرة أخرى القائم بالأعمال الغاني لإبلاغه بهذا الحادث وتقديم احتجاج على قيام عدد من اللاجئين السياسيين من توغو، انطلاقاً من أراضي غانا وبكل حرية، بمثل هذه الأعمال التي لا تساعد على تحسين العلاقات بين البلدين.

وقد أبلغت هذه المعلومات الى السلطات الغانية استجابة لرغبة رئيسي الدولتين في غانا وتوغو في حماية البلدين الشقيقتين من أعمال زعزعة الاستقرار، وذلك بتبادل المعلومات.

إن حكومة توغو حريصة على أن تكذب تكذيباً قاطعاً المزاعم الواردة في بيان حكومة غانا (S/1994/622) الذي جاء فيه أن وزير الخارجية والتعاون في توغو "قد هدد غانا بغضبة الحكومة الفرنسية وحكومات أجنبية أخرى".

إن وزير الخارجية والتعاون في توغو لا يعرف الموقف الرسمي لفرنسا حتى يتحدث بشأنه الى القائم بالأعمال الغاني الذي استقبله قبل القائم بالأعمال الفرنسي بوقت طويل.

إن حكومة توغو تكذب أيضا الادعاء الآخر الذي جاء فيه أن وزير الخارجية والتعاون في توغو قد أعلن أن القنابل قد هربت الى توغو بالاحتيايل دائما على قوات الأمن في غانا وتوغو؛ فهذا القول صدر عن القائم بالأعمال الغاني.

أما عن الرأي الذي تضمنه بيان حكومة غانا بشأن توغو "التي لا تعتنق الثقافة الديمقراطية بكل تشعباتها"، فإن توغو حريصة على أن توضح أنها اذا كان المطلوب منها تعلم دروس في الديمقراطية فلن تتعلمها من غانا بالتأكيد.

وتود حكومة توغو أن تؤكد أن سلطات غانا لم تستطع قط أن تنكر أن السيد لوغو دوسوفي يعيش في أراضي غانا وأن أنشطته تتعارض مع مركزه كلاجئ.

إن حكومة توغو تؤكد من جديد رغبتها الدائمة في وجود علاقات تعاون وأخوة متمسقة مع غانا.

-----